

UUMACCHO

Saggi Waakh walah tuumman isoouume

1 ¹Walah tuumman orcho ka Waakh orey serey ichoow harra soouume. ²Harra la fool ma khaḃine toro a marhaneet; mug'dihi reebe on bicche tuumman sarcho kaankubneet. Miigti Waakh la bicche sarchooda rarraahta.

³Waakh la wihi us yidah, "Banay a soobaheen!" Banay la soobaheen. ⁴Waakh banay yeye jilhaate. Waakh 'deerka banay ichoow mug'di seley bahche. ⁵Waakh banay "maalim" yidahye, mug'di la "ibeen" yidah. Il gelebnowe, barye. Wahaas a ibeenki oraat.

⁶Waakh toro mehe yidah ya, "Moosi^a bicche seley bahcho a soobaho, bicche seley a bahcho." I'daas la titah. ⁷'Deerka Waakh moos soobahche, moos la bicchehi harra ichoow wihi saraat seley bahche. ⁸Waakh la serey "Goobi Waakh" yidah. Il gelebnowe toro barye. Wahaas la a ibeenki lammaatteet.

⁹Waakh la, "Bicchehi harra intoo kalday ka a isiirteene, harrati kafafsan a soobahto" yidahye, i'daas la titah. ¹⁰Waakh harrati kafafsan "harra" yidahye, bicchehi isiirte la magahicho "beyohi burbuure" yidah. Waakh la yeye, jilhaate.

¹¹Waakh toro "Harra geey a bihisso," yidah. "Geeyoha la ki ilmo bahcho ilmo a bahcho, ki gurnaan bahcho la gurnaan a bahcho," yidah. I'daas la titah. ¹²Harra geeyo bihissee, geeyohi gurnaan bahcho kooba gurnaankiis bahche, wihi ilmo bahcho laka kooba ilmohiis bahche. Waakh la yeye jilhaate. ¹³Il gelebnowe barye. Wahaas la a ibeenki seyyahnaatteet.

¹⁴Waakh toro "Banay serey ka a soobaheene, 'dee maalim ichoow ibeen seley a bahcheen," yidah. "Toro la seerar ichoow hayo ichoow gu'ha'h ichoow daawo a lakaabti," yidah. ¹⁵"Banay la serey a kijireene 'dee harra banay a 'hesso," yidah. I'daas la titah. ¹⁶Waakh la banay lamma burbuure soobahche, banayhi weyti buure maalim iweynaache, banayhi nucchul la ibeen iweynaache. Yeyyehimo laka soobahche. ¹⁷Waakh sereye banay katoolliche 'dee harra banay

^aMoos: Waha moosi orran Rendille 'moosi Waakh' yadeeh mee. A mehe ya, a sereyta daayan. Cha'at yeyte, a iḃi moos, a mehe, sereyta daayan amam tuumman ka a harra 'daarta, moos iyookkaatta. Bicchehi iche serey ijeyisso la a mirisi saraat.

ka'hessa. ¹⁸ Banayhoo maalim itoolliche, wohoo la ibeen itoolliche, 'deerka 'dee banay ichoow mug'di yeerarroochaan. Waakh yeye jilhaate. ¹⁹ Il geiebnowe toro barye. Wahaas la a ibeenki affarnaatteet.

²⁰ Waakh toro, "Binahi bicche goyaatteet bicche goya a buuhicheene, chimbiro la serey ka a wareen," yidah. ²¹ 'Deerka Waakh binahi burbuurenaye bicche goyaatteet tuumman soouume; ichoow wihi tuummane rubey khabo bicche goya fiddiyo; ichoow chimbirohi fil ittaawe laka soouume. Waakh la wahaas tuumman yeye, kahamaade. ²² Waakh la imaale, "Doloh dela, ittaawa, bicche tuumman buuhicha," iyidah. "Chimbiro laka a dakhmeene, harra a buuhicheen," yidah. ²³ Il geiebnowe, barye. Wahaas la a ibeenki channaatteet.

²⁴ Waakh toro wihi us yidah, "Binahi fil ittaawe harra a buuhicheen: wihi yibaat ichoow hoola, ichoow wihi uur il kajiito tuumman wihi burbuure ichoow wihi rurrucchul ba a soobaheen," yidah. ²⁵ Waakh binahi yibaat wohoo ba saggi icho ijiraan u soobahche; hoola laka wohoo ba i'di icho yahiin u soobahche; ichoow binahi uur il kajiito laka wohoo ba i'di icho yahiin u soobahche. Waakh yeye jilhaate.

²⁶ Waakh 'deerka iyeyye, "Enenyet haagginno, iyookkoteen kayeello, a inno iyookkonaati. Ulla bahaggi bicche goyaatteet ichoow, chimbirohi saraat ichoow, hoolahi harra tuumman ichoow, binahi uur il kajiito tuumman, iche iweynaata."

²⁷ Waakh 'deerka enenyet iyookkotiiis ka soouume.

Iyookkotiiis on ka, Waakh énenyét soouume: áram ichoow arám ba soouume.

²⁸ Waakh enenyet imaale wihi us iyidah, "Doloh dela, ittaawa, harra buuhicha, harra dakhda. Bahaggi biccheet ichoow chimbirohi saraat, ichoow wihi rubey on khabo harra sarche kasohti tuumman dakhda."

²⁹ Waakh toro wihi us yidah, "Geeyohi ilmo bahcho omomos wihi gurnaan bahcho harra katoollo tuumman, a atin siiche, a gololiinna amha. ³⁰ Binahiyye harra tuumman la, ichoow chimbirohi saraat, ichoow wihi tuummane harra sarche ka uur il kajiito wihi rubey khabo tuumman geeyi ulhawe harra iche siiche a gololichooda a yaakheen." I'daas la titah.

³¹ Waakh wihi us soouume tuumman yeye, jilhaate. Il geiebnowe, barye. Wahaas a ibeenki lihnaatteet.

2 ¹ Saggaase serey ichoow harra ichoow walah tuumman ba liisouume.

²Ibeenki teebannaatheet ka la Waakh hiliiski goorat us haaggiche massiche, 'deerka nase. ³Waakh la ibeenki teebannaatheet iweeste munyaache, a mehe ibeenkane Waakh hiliiski uumaccho massiche nase.

Aadam Ichoow Haawwo

⁴Waha a hawweesi saggi uumacchoti serey ichoow harra liisootuume. Maanti Kamuri Waakhe serey ichoow harra soouume.

Maanti Waakh harra soouume, ⁵geey addane harra kasoobahe mele, a mehe Waakh hir ma keenine toro la et gos khuto mele. ⁶I'daasenyi harra a 'deyatta, iche tuumman 'daban tateeh. ⁷'Deerka Kamuri Waakhe doobbo sookkhiche weeli enenyet yeele. Neebsihi jiro samam goya kaafuufe etaas la noolaate

⁸Kamuri Waakhe la dabanki beri Eeden ka gos haaggiche etaas us soouume gosaas goya fure. ⁹Harraka Kamuri Waakhe geeyi haaggane ile 'doonto toro layaham soobahche Geeyi jiro laka gos ukkuriis kasoobahche. Geeyi ii'di haag ichoow uskeel lakaabti laka gos ukkuriis kasoobahe.

¹⁰Hawtoo Eeden ka 'dusso gos bicche kachibto la a jirta. Hawe la intaaska meel affare seley ikharradda. ¹¹Kharradi oraat a ki Biichone, ili Hafilah 'dahab khabo kasoomara. ¹²'Dahabi ilaas a ki haaggan; miricchi ichoow dagahti hahhaaggan laka ilaas a kajirta. ¹³Karti lammaatheet a ti Giihon; iche la ili Kuuch layadeehe i'dussa kasoomarta. ¹⁴Hawti seyyahnaatheet la a ti Tiigiriis; iche la ili Assiiriya berihissa tabta. Ti affarnaatheet la a hawti Yuuferet layadeeh.

¹⁵Kamuri Waakhe la etaas gosi Eeden fure, ulla gurnaan kichiba, khaatta. ¹⁶Kamuri Waakhe la wihi us katirriinsate et iyidah, "Ilmohi geeyohi gos kajiro tuumman akaroorine aham. ¹⁷I'daasenyi gurnaanki geeyi haag ichoow uskeel seley lakaabti uumhan. Chirri at tum la rumanka a tamuut."

¹⁸Kamuri Waakhe wihi u' yidah, "Ma haaggan chirri eta keley fiddiyo. Wahalhi haaggane gargaaro iyeela."

¹⁹Toollaka Kamuri Waakhe harra ka bina tuumman ichoow chimbirohi saraat tuumman a soouume, sookhaate Aadam ikeene, 'deerka Aadam la magahenye ibahche. Ichoowka uliba wahaas a magahinyetichooda. ²⁰'Deerka Aadam hoola ichoow bina tuumman ichoow chimbiro tuumman magahinye ibahche.

Uliba la Aadam wahalhi haaggane gargaaro ma 'helin. ²¹'Deerka Kamuri Waakhe Aadam ur'dummeti miige ikeene Aadam ur'de.

Urdaayi laftiistoo waaru soobahche intaas us laf kasoobahche jid ilaabe i'di kootte iche eheneet kayeele. ²²Kamuri Waakhe laftaas waaru ka makhaabál haaggiche, Aadam ikeene.

²³ Aadam la wihi us yidah:

“Waha a lafti lafohaaya, a jidi jidaaya. Magahiche a arám a mehe, árame lakasoobahche.”

²⁴ Jeentetaase mejel aabbahiis ichoow abartiis ikataba, usu ichoow makhaabassiis ba isleegowaane wohoo kalday yateehiin.

²⁵ Lammacho ba, makhaabal ichoow makhaabale ba murukhe eheete, ma iskauryaawaan la.

Yeeddaaginwaayyoti Enenyet

3 ¹Toof goorat maantaas weyti khara eheet, binahi yibaate Kamuri Waakhe soouume goyaka. Ulla wihi us arám iyidah, “Ejji Waakh gos goyaka gurnaanki geeyoot tuumman uumhana atin iyidah?”

² Arame la mehe ilaabte ya, “A geeddi nah gurnaanki geeyohi gos goya kaji ro tuumman naham one, ³i'daasenyi Waakh wihi us nah iyidah, gurnaanki geeyi gos ukkuriis kiji ro uumhana a 'daarina la; chi' atin 'daarteene ommos tumheene la a tuuntaan.”

⁴ “A been gone, ma tuuntaan!” toof arám iyidah. ⁵ “Waakh wihi us i'daas kayidah, a mehe ya chirri atin tumheen, indohiin a furnamaane, atin laka i'di Waakh tateehiine, wihi haaggan ichoow wihi suuje seley abattaan.”

⁶ Arame gurnaanki geey yeyte saggi us ihaagganyahe agarte, ohom ka laka a haagganyahe tidah. Toro mehe agarte maanjeerate ya, eti gurnaanki geeya yuhum, a kharaawa haag ichoow suujoon laka seley bahcha. 'Deerka gurnaankoo soogurte tuhum. Wohoo laka arankicheki kootte leejire siisse. ⁷Chirraas on lammacho ba indo furnameene, saggi icho murukh iyihii isargeen. Seebi geeyi fiig iskadaddabeene, gaad kayeesseen.

⁸ Geeddi il kakhoboobe ka, Kamuri Waakhe usuhi gos goya kasooshti sabkahtiis daageene, geeyo goya kadagteen. ⁹ Waakh la Aadam wahe, “At meeke?” worsate.

¹⁰ “Sabkahtaahha gos goyaka daage, jeenteti an murukh iahuu kaaroore 'deerka kaadagde,” ulla yidah.

¹¹ “Ayyo at a murukh kiidah?” Waakh la worste. “Geeyi an uumhan kiidah menya tuhum?”

¹² “Aranta goorat at ikeente iche gurnaanka isiisse, anna uhum,” Aadam yidah.

¹³ 'Deerka Kamuri Waakhe arám wihi us iyidah, "Waha a mehe af yeesse?" Iche la, "Toofe iekkeeste, anna uhum," tidah.

Falohi Waakh

¹⁴ Kamuri Waakhe wihi us toof iyidah, "Jeenteti at waha iyeessuu,
"Hoola tuumman ichoow bina tuumman 'dirihichooda
falantahe:

uure il kajiitta, harra la taham geeddi at jirto tuumman.

¹⁵ Toro ati ichoow arám ba chiiyoone dahtiin gesse,
nyaakhutaah ichoow nyaakhutiche laka a
isichiiyoocha.

Nyaakhutiche matahe kijejjebcha, ati la 'da'ddabe
khaniinta."

¹⁶ Arám la wihi-us iyidah,

"Cha'at desso weyti bolokh ikaakhaya.

Bolokhe nyaakhut kadessa,

makhaabalaah la a maanjeeratta, usu la kianta."

¹⁷ Aadam la wihi us iyidah, "Jeenteti at makhaabassaah idaagte at,
gurnaanki geeyi an uumhan kiidah ituhum u,

"Jeentetaah u harra a falantahe. Geeddi at jirto tuumman
i'di'de mirrigsatta, 'dee golossatta.

¹⁸ Geeyohi kudah khabo ichoow hoosi gos goyaka
lii'doonin, iche kisoobaha,

at la geeyi harra taham.

¹⁹ Hili miigenye haaggissa, i'di'd mirrigsatta 'dee golossatta,
ichoowka ichoowka harra kagessa;
harra lakaasoooume, at a harra, harra la inokhatta."

²⁰ Aadam arantiis magah ibahche Haawwo yidah, a mehe, iche
abarti enenyet tuummane tateeh.

²¹ Kamuri Waakhe sakkaalo Aadam ichoow arantiis ihaaggiche,
gaad ikayeele.

Aadam Ichooow Haawwo Gos Goya Lakariha

²² Kamuri Waakhe 'deerka wihi us yidah, "Enenyet laka kola i'deen
u kharaawe wihi haaggan ichoow wihi suuje seley a abte. Ma
la'diicho toro dahantiis ma oogo, gurnaanki geeyi jiro ma gurti ma
yahame 'dee jiroti imassan ma 'helo." ²³ 'Deerka Waakh gosi Eeden
goya karihe, irte harrati goorat lakasoooume gos kakhutte. ²⁴ Inkoo
us enenyet gosi Eeden kasoorihe ka, gos ankiiski beri ka binahi
barbarre khabo ichoow birlabi 'dabenye amam tuumman ilallanjaho
jiti geeyi jiro irti gesse, yaakhichaan.

Genesis & Exodus 1-20
in the Rendille language, Kenya

Published in 1998

by

Bible Translation and Literacy (E.A.)

P. O. Box 44456

Nairobi

and

© Wycliffe Bible Translators